

—11—2021—

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

がいこくじん こくごほんやくほんこうほう  
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.293

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしよ  
発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano,  
Sección de apoyo a actividades locales  
Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか  
編集: 市民部地域活動支援課

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい  
鹿沼市国際交流協会

# かぬま



ベリーちゃん

## ¡El COVID-19 se está extendiendo! Consigamos la información correcta!

○ Por Ud. y por todos. ¡Tome precauciones contra las infecciones!

### ■新型コロナウイルスが広がっています！正しい情報を得ましょう！！

自分のため、みんなのため 感染防止対策をしましょう！



No se reúna con gente, no beba ni coma con más de 5 personas.  
みんなで集まったり、5人以上で飲んだり食べたりするのは、やめましょう。



### ¡Intentemos no acercarnos demasiado!

[Dense, cerrado, sellado]

●3密にならないようにしましょう！

【密集・密接・密閉】



### ¡Pongámonos una máscara!

●マスクをつけよう！



### ¡Mantengamos la distancia entre la gente y usted!

●人との間を空けよう！



### ¡Lavémonos las manos!

●手を洗おう！



OLínea de consulta sobre COVID-19 para extranjeros que viven en la Prefectura de Tochigi ☎028-678-8282

Si le preocupa la infección por el COVID-19, por favor llámenos. Horario de atención 0:00~24:00

○栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



### ■Vacunación contra el nuevo coronavirus

Está disponible la vacunación para el nuevo coronavirus.

Para obtener nueva información, consulte el sitio web de la ciudad de Kanuma o el centro de reservas y consultas.

### ■新型コロナウイルスのワクチン接種について

新型コロナウイルスのワクチン接種ができます。

新しい情報は鹿沼市のホームページや予約・相談コールセンターで確認してください。



### ■Disfrutemos el color otoñal de los árboles en el Parque Central Yatai-no-machi

Shi Kanko Kyokai (La Asociación Turística de la ciudad) ☎ 0289(60)6070

El Parque Central Yatai-no-machi albergará al Festival de Otoño. Disfrutemos los colores otoñales de los árboles. Encenderemos las luces para que puedan disfrutar durante la noche. Si compran más de 700 yenes en las tiendas, podrán participar en sorteos.

※Como precaución contra el nuevo coronavirus, por favor usen máscara.

**Cuándo:** desde el sábado 20 hasta el domingo 28 de noviembre.

Iluminación: 17:00~20:00 (si llueve, no habrá iluminación)

**Dónde:** Parque Central Yatai-no-machi (Ginza 1-1870-1)



### ■屋台のまち中央公園で紅葉を楽しみましょう

市観光協会 ☎0289(60)6070

屋台のまち中央公園でもみじまつりがあります。きれいな紅葉を楽しみましょう。夜も電気を付けて楽しむことができます。

店で700円以上買い物すると、抽選会に参加できます。※新型コロナウイルス対策のため、マスクをしてください。

とき 11月20日(土)~28日(日) ライトアップ(電気を付けます) 17:00~20:00(雨の時は中止)

ところ 屋台のまち中央公園(銀座1-1870-1)

**■JIDO CLUB (Cuidamos a los niños después de que salgan del colegio)**

**Kosodate Shien-Ka Kodomo Shien-gakari (Sección que apoya la crianza de los niños) ☎0289(63)2160**

Para los niños cuyos apoderados se encuentren ausentes por razones de trabajo, etc. cuando ellos regresen a la casa después del colegio, ofrecemos un lugar seguro.

**Días y horas :** De lunes a sábado Desde que salgan del colegio hasta las 18:00

**Para quiénes:**Estudiantes de 1<sup>er</sup>o a 6<sup>o</sup> básico (prioridad a los 1<sup>er</sup>o y 2<sup>do</sup> años)

※Las condiciones varían dependiendo de cada club

※Para más informaciones, vea la página web de la Municipalidad de Kanuma, o llame a Kodomo Shien Gakari

**■放課後児童クラブ (学校のあと、子どもを預かります)**

**子育て支援課子ども支援係 ☎0289(63)2160**

保護者の仕事等で、学校の後に家で面倒をみられない児童のために、学童保育があります。

**とき** 月～土曜日 学校のあとから 18:00 まで

**対象** 小学1～6年生(1・2年生が優先)

※クラブで違うことがあります。

※詳しくは、市ホームページを確認するか、子ども支援係へ聞いてください。

**■Recolección de basura**

**Haikibutsu Taisaku-ka Haikibutsu Taisaku-Gakari**

**(Sección de Eliminación de Basura) ☎ 0289(64)3241**

○ Sobre la recolección de basura para el 3 y 23 de noviembre.

No habrá recolección de basura para el miércoles 3 y martes 23 de noviembre. Tampoco se recibirá la basura en el Kankyo Clean Center.

**■ごみについてのお知らせ**

**廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241**

○11月3日、11月23日のごみ収集について

11月3日(水)、11月23日(火)は、ごみを集めません。環境クリーンセンターへのごみの受け入れもありません。

**■Le enviaremos un certificado de deducción de las primas de la pensión nacional**

**Utunomiya Nishi Nenkin Jimusho**

**(Oficina de Pensiones del Oeste de Utsunomiya) ☎ 028(622)4281**

**División de Pensiones Nacionales (Guía de voz②→②)**

A principios de noviembre, el Servicio de Pensiones de Japón (JNPA) le enviará un certificado de deducción de la cantidad de contribuciones de pensión pagadas durante el año. Si pagó su primera contribución de pensión después de octubre, el certificado de deducción será enviado a principios de febrero de 2022. Para más información, por favor marque el número para los cotizantes de pensión o pregunte en la oficina de pensiones.

○Número telefónico para cotizantes de pensión ☎ 0570(003)004

Días	Horario
De lunes a viernes	8:30～19:00
El segundo sábado (se atiende en caso que el segundo sábado caiga en un feriado)	9:30～16:00

※No se atiende los feriados ni entre 29 de diciembre y 3 de enero.

**■国民年金保険料控除証明書を送ります**

**宇都宮西年金事務所 ☎028(622)4281 国民年金課(音声案内②→②)**

1年間の国民年金保険料の納めた額を証明した控除証明書を、日本年金機構から11月はじめに送ります。控除証明書は年末調整や確定申告の時に必要です。10月より後に今年の国民年金保険料を初めて納めた人は、2022年2月の初めに送ります。詳しくは、ねんきん加入者ダイヤル か 年金事務所に聞いてください。

○ねんきん加入者ダイヤル☎0570(003)004

曜日	受付時間
月～金曜日	8:30～19:00
第2土曜日(祝日も対応します)	9:30～16:00

※祝日、12月29日～1月3日は休みです。

**■ La ubicación del Centro Comunitario Kita Inukai ha cambiado.**

El 4 de octubre cambió la ubicación del Centro Comunitario Kita Inukai. Por favor, preste atención a ello.  
Centro comunitario Kita Inukai 1465-4 Kamiishikawa, Kanuma-shi ☎ 0289-63-8326

**■ 北犬飼コミュニティセンターの場所が変わりました**

10月4日から北犬飼コミュニティセンターの場所が変わりました。注意してください。  
北犬飼コミュニティセンター 鹿沼市上石川1465-4 ☎ : 0289-63-8326

**■ ¡ Prevenamos la gripe!**

**Kenkou-Ka Kenkou Soushin-Gakari**

(Sección de Promoción de la Salud, División de Salud) ☎ 0289 (63) 8311

Con la gripe, es importante no enfermar y no contagiarse. Para prevenir la gripe, es importante lavarse las manos, alimentarse y dormir. Si contrae la gripe, asegúrese de ventilar su habitación cada hora aproximadamente para evitar el contagio a otras personas con las que conviva.

**■ インフルエンザを予防しましょう！**

**健康課健康増進係 ☎0289 (63) 8311**

インフルエンザは、かからないこと、うつさないことが大切です。インフルエンザの予防には、手洗い、栄養をとる、睡眠をとることが大切です。

もしインフルエンザにかかったら、一緒に住んでいる人にうつらないように1時間に1回程度、部屋の換気をしましょう。

**■ Avisos de la Kanuma International Friendship Association (KIFA)**

**Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A))**  
**(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931**

**■ 国際交流協会からのお知らせ**

**鹿沼市国際交流協会 ☎0289(60)5931**

○ **Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)**

**Cuándo:** Miércoles 17 de noviembre, 10:00 ~ 12:00.

**\* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación**

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

**Para quiénes:** Ciudadanos extranjeros

○ **外国籍市民のための国籍・在留資格相談 (相談料 無料)**

**とき** 11月17日(水) 10:00~12:00 **\*2日前までに予約してください。**

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5) **対象** 外国籍市民

○ **Sección de consultas para extranjeros**

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

**Cuándo:** De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00

※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encuentre ausente.

**Dónde:** Machinaka Koryu Plaza, 1<sup>er</sup> piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○ **外国人相談窓口**

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

**とき** 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

**ところ** まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

**■ Lista de las clases de japonés en Kanuma \*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.**

**Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association (K.I.F.A)) ☎ 0289(60)5931**

**■ 鹿沼市の日本語教室一覧** \*休みの場合もあります。教室に確認してください **鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931**

Day 曜日	Hour 時間	Class Name 教室名	Location 場所
Martes 火	14:00 ~ 15:30	「Nagomi」「和」日本語教室	Machinaka Koryu Plaza まちなか交流プラザ
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	「Sobachoko」そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. <b>Kakinuma</b> (080-3557-2820) y Sra. <b>Aoki</b> (090-6548-2766). 詳しい情報は <b>柿沼さん</b> (080-3557-2820) <b>青木さん</b> (090-6548-2766)		

■ Obtenga la información correcta

■ 正しい情報を得ましょう

Ciudad de Kanuma 鹿沼市

<https://www.city.kanuma.tochigi.jp/0125/info-0000001723-1.html>



Tochigi International Association(TIA) 栃木県国際交流協会

<http://tia21.or.jp/>



Prefectura de Tochigi 栃木県

<http://www.pref.tochigi.lg.jp/c05/kouhou/korona.html#gaikoku>



Ministerio de Sanidad, Trabajo y Bienestar Social 厚生労働省

[https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708\\_00001.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/0000164708_00001.html)



NHK world JAPAN

<https://www.nhk.or.jp/nhkworld-blog/>



[https://www3.nhk.or.jp/news/special/suigai/video/keyword/35.html?cid=wohk-doml-org\\_site\\_suigai\\_dps-202109-100](https://www3.nhk.or.jp/news/special/suigai/video/keyword/35.html?cid=wohk-doml-org_site_suigai_dps-202109-100)

■ Horario de recepción de División del Ciudadano, Sección de Atención al Ciudadano

Shimin-Ka- Shimin Service-Gakari

División del Ciudadano, Sección de Atención al Ciudadano ☎0289 (63) 2121

■ 市民課 市民サービス係の受付時間について

市民課 市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Día 曜日	Hora 時間	Fecha 日
De lunes a Viernes 平日	8:30—17:15	
Ventanilla de horario ampliado Todos los lunes 【時間延長窓口】 毎週月曜日	Hasta las 19:00 * La tarjeta My Number se puede emitir hasta las 18:30  19:00 まで * マイナンバーカードの交付受付は 18:30 まで	Noviembre 1 <sup>ero</sup> , 8, 15, 22, 29 11月 1日、8日、15日、22日、29日
Ventanilla de domingo El 2 <sup>o</sup> y 4 <sup>o</sup> domingo de cada mes 【日曜窓口】 毎月第2・第4日曜日	8:30-12:00 * La emisión de la tarjeta My Number y pasaporte está disponible hasta las 11:30 * マイナンバーカード交付受付とパスポートの交付は 11:30 まで	Noviembre 14 y 28 11月 14日、28日 * Los procedimientos de la tarjeta My Number no estarán disponibles el 28 de noviembre. * 11月28日はマイナンバーカードに関する手続きはできません。

Hay algunos trámites que no se pueden realizar en la ventanilla de horario ampliado ni en la ventanilla de domingo. Por favor, compruébalo.

時間延長窓口と日曜窓口は、取り扱いできない手続きがあります。確認してください。

Este boletín es publicado alrededor del día 28 de cada mes y es traducido por el grupo de personas abajo mencionado. Si tiene alguna pregunta o duda, por favor contáctelos por teléfono o correo electrónico.

Global Group

Inglés Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail:ctybm446@ybb.ne.jp  
Español